

1. ũ.n dæ.ŋ æ stæ.kfə.g.l̥ zī.n zə zī.m bənu.wt
2. mæ vri.ænd ɪ-z də blu.əm g.ʊm bæɡ.ɫ.ətn
3. ny.ɾ. zə spi.n mumi.ər mæ mafɪŋ
4. dæ.lvn ɪ-z ə la.stig. wə.rək
5. up dat ʃχ.ɪ.p zə na.d.ɪn - of : nũntfand.ɪn mu.ɾ
g.əye.ɾ.nəɡ. bro.ɾ.ət
6. d.ɪn ti.mərmān ɛd ɛbr.tjut - of : ɛ splēnderiŋə van
ut ɪ.ɪn zēn vɪ.ŋər - of : tɛʃəna.g.əl æ vɪ.ɪ.əʃ
7. d.ɪn man læ.ɫ.ə zīn li.pn (*schipper onb.*)
8. tənɪ-z nɪ.tə zī.nə ɪ.ɪn di fabrikə
9. kumd ɪ.ɪr mæ kɪ.ɪnt | ɛ kɪntʃə |
10. bu.əs - ge.t ny.s fi.ɾ pɪntm bi.ɾ | ɛ pɪntʃə |
11. briŋ ny.s twə kilo.əs ke.ɪzn | *dim.* : ke.ɪzəkəs
| krik.ɪn |
12. zə.ɪn ũ.ŋər ɛd.ərvy.vn dri ka.ɪ. win ɛdrʊŋkn
13. æ vɛdrɪ.ə.ɡ.də min mæd æ. k.nəpɫ
14. kēn zēn k.ni ɛzɪ.ə
15. karnaval ɛnɪz nime stiv ɛvɪrst
16. ksim blidə dakəni məjə.ɡ.ʊ.nənæ metnɔ.ɪdər
17. tənɪ-z ɪ.k nɪ didat ɛdʊn ɛ.ɾ - wəj vri.ɪntʃap
18. win ɛt ɛwɪ.st - d.ndi.ən didu kumt
19. æ kəpə - æ kəpəsɪ.ɪnə - *ragebol n. bek.*
20. æ kaskə.tə - of : æ klak.ə - bənuwt - ɛ wəjə
(*weiland*) - ɛ mæ.ɪʃ (*hooiland*) - æ padəbro.ɾ.ət -
æn a.ɡ.ə - ɛm py.ɾ - æn aɡ.əpy.ɾ (*kleine groene
kikker*) - æ ʃitəbɔ.tər
21. dɪn ɡ.əstʃ dɛɪ dɪ.əɫ wə.rɪt fɛχ.ɪtn
22. kχ.ʊ.jə pɛ.ɾ.ɪs χ.ə.vn | pɛ.ɾ.ɪkəs |
23. ɪ.əɫ.əntu fɛ.ɪ udə ʃɛ.pɛrs fɛrni.ə.ɡ.ə.ɛn
24. ɛnæd ɛkɪ.ə ɪ.zɪ.le.vn æ.ɪm bɛt at
25. ɡ.ɛ.(v) mɪ twə widə stɪ.əs - wɪdər - də wɪtstə
26. dət bɛ.ɪd ɛnɪ-z dɔ nime
27. dɪn man ɛd æ le.vn lik æ ɡ.ɾ.ə.ətn ɪ.ə.ə
28. lyɛfɛ.ɾ ɛnɪ-z ɪ.ɪn d.ɪn.ɛ.mɫ nɪjəble.vn
29. də kɪ.ndɛrs fɔ dɛ ʃχ.ə.lə zɪn æɡ.ʊ.n ɪ.ɪn də zɪ.ə
mætn kɔstər - of : mɪ.əstər - of : zɪn æɡ.ʊ.n
mætn kɔstər nɔ dɛ zɪ.ə
30. kəken uɡɪk nɪ kɔp vɔrdak χ.ə.ɪ.ə.ət sɪn
31. də brɪ.əstn dɪŋkən ɡ.ɛ.ɾ.ən lɪnz.ʊ.tsɔp
32. æ keni χ.ũ wə.ɾkn - ɛnæ sɪ.ə.ɾ ɪ.ɾ zə ke.lə
33. slæd ɛ stɛrdɔn ɔnd.ə.ɪm bɛzmər
34. nɛ.ɪt - tənɪ-z nɪmɪ.əspɛ.ɪt mæ ki.ɪn
35. ɛ.ɪ.ɪ - kɛjun ʊ.ɪ twə kɪ.ə.ɾn ɛrɔ.pm
36. dɪ pɛ.ɾ.ɛnɪ-z nɪ rɪpə - of : mɛ.ɾf (*goed om te eten*) -
də ɡ.ɾ.ʊ.ɪtjɛsɪnɔɡ.ɪ wɪt
37. zə zɪn dɔ.ɾ ɪ.ɪn d.na.kər - of : ɪ.ɪn tɛ.ɪt
38. zætnɪ.əst ʊ.ɪpn zɪ.ɪ ɡ.æ.ɪt fɛrbro.ɪn (*Fra.* : *gas-
piller*) - of : fɛrtɛ.ɾn (*Fra.* : *dépenser*)
39. æ ɡ.ʊni fæ.ɾə lɔ.pm
40. zɛ.ɪ.ɪ.ɪt fan ɔ.ɾ mæ.jk χ.əstɔ.ɾt - of : mæ.jkwɪt
41. də mɔn muse wy.v æ.ɪpm
42. zwæp. ɪ.ɪn də lɛjə ɪ-z dɔnɔ.ɾ.əs
43. ɛnɪ-stut dɔ.rdatn klu.k ɪ.s
44. wɪdər mu.ɪ d.næ.ɪd ɛ.n duvɔ.ɪn - æ ɡ.ɪdər d.ə.ə.ɾn
æ.ɪt
45. æ.ɪpt ɛkɪ.ə um dət bɛ.ɾ ʊptɛ.ɪn
46. ny.zn mætsnu.ɾ ɪz ũzu vɛt ɔv ɛ pɔ.ə.ɾ - of :
lik ɛ zwɪ
47. zə sprɪŋ umdɛrvæ.st y.ɾt wɪ.ɪnɪə
48. d.no.vnɪ.ɾ ɡ.ʊtm bɔ.m ɡ.ɾ.ɛ.ɪfɪjən
49. dud ɪ.əstə vɛstər tu.ə
50. ʃbɛɡ.ɔ.ɪnt klɔpm - of : ly.dn vɔ dɪ.əstə mæ.ɪ.sə -
dɔ.ɡ.ə.mæ.sə - tɫɔf - də vɛ:spɛrs
51. ɛn ku.vərli - də rɔjə - of : pytɛrɔjə - mæ.ɔ brɪ.ə
- ɛn styte bɔ.ɾtɛr - vɛrbɪ.ə.ə (= *verbreien, bv.
een nieuw stuk aan een kous breien*)
52. dat wyv ɛnɔ.ɾ ʊ.ɪ dũ snɪdn
53. zɪ.ɪ vu.dər ɛ.ɪn zæz ju.ɾ ɪ.ɪn də ʃχ.ə.lə lu.ɪn ɡ.ũ
54. kɛ.ɛ.ɪm ũntrũ. vɔ zɔ lu.ətə lɔ.ɪstɛntwu.ə.ɾtə tɔ
ɡ.ũ
55. blɪ.ə.kə vɛ.ɪzn jə zɪ.tat nɪfɛ.ɪ ulɪɾ
56. ɛ.rdn pɔtʃ ɛzɪni fɛ.lə wɛ.ɾt
57. də pɔ.ɪ ɪ-z ɪ.ɪn d.ɪnɛ.ɾt
58. tɪ-z nɔχ.ɪ tɔ kud ɪn də mu.ərtɛm.ʊ.nd - of : ɪ.mu.ɾt
ʊ.ɪm tɔ spɛ.ɪn mæ.tə kætɛbʊlə
59. dɪ kɛ.ɪsə li.χ.ɪt klɪ.ɾ
60. æ trɔk bi tɛ.ɾtstɛ.ɾt - of : bi dɛn stɛ.ɾt fɔn tɛ.ɾt
61. ɔvɛrtɪ.t jə kɔ.ɪm dɔ ju.ɾə ɪ.ɪn də kɛ.rɛmæ.ɪsə
62. d.ɪm pu.tər zɛ.ɪ dɔd ũznɪ.ə.ə vulmakt ɪ.s
63. jə za.ɡ. mɪ wɛ.ɪ mu.jə zɛ.ɪ nɪ.t
64. də zwʊp ɡ.ũ wɛ.rɛkɪ.ə.ɾn
65. ɡ.əjə nɪ tru.ɪn - of : ku.ɾtn vɔndɔ.ɡ.ə
66. ɛ.tnɔ.k χ.ɛ.ɾ kɪ.s
67. zɪ.ɪn mɔtɛ.ɾ ɪ-z ɛbro.kn - ɛnɪ.s fɛrstæ.ɪt
68. tɪ-d æn ɪ.ətn dɔɡ.əwɪ.st ænə kɔ.ɪn a.vn
69. dat klɪ.ə manəkə lɔp bɛ.ɾ.vu.ɾtə
70. tɪ-z æ bɔst ɪ dɔ kənə
71. ksũ wɪ.ɪ.ɪn dɔtn brɪ.vɛdra.ɡ.ər mɪnɛm brɪ.ɪ brɪŋt
72. kɛ zɪ.ə.ɾ ɪ.mnɛ.ɾtə
73. kəkɔ.ɪn mɪni ud.ɪn mæd a.vɛ.ɛ.χ.ə mɛ.ɪnɪ
74. a.χ.ɪtər ɪspɛ.ɾ.ɛ.ɾn mæ ɡ.ʊp tɛ.ɾd ɔnspɔ.ɪ ɪ.ɪn də
nɪ.ʊwə kɛ.ɾtə
75. kɛn ɛɪtʃə kɔ.ɾs - vɔnvur dɔ nũ.ɪn
76. d.ɪn zɔ.nə vɔnd.ɪn kɔ.nɪŋk ɛd o.k suldɔ.d ɛwɪ.st
77. wɪ.tjɛni wu.ədatər ɛm bɔ.ɡ.ə.makər wɛ.ɪnt
78. dɪ rɔ.əzn æ ɡrɔ.tə fɪkɛ.ɾs - of : dɔ.ɾns
79. kχ.əlo.vnɪ ɛn wɔ.ərtfɔ
80. tkɪn wuz dɔ.ə.ɪt ɪɔrdɔnzɔt æ kɛn dɔ.pm
81. zɛn ɔ.ə.ɾn æ zɛn ɔ.ɡ.ɪn lɔ.pm
82. nɔ.ɾ klɪ.ə mɛʃ ɪ-z ɛɡ.ʊ.n ɪ.ɪn ʃbɔ.ɾf - mæd ɛ klɪ.ə
pɔ.ə.ɾkə um kɛtɛbɛjɛ.ɾs tɔ trɛ.kn - of : trɛ.kn
(*ɛ: op den Katsberg*)
83. tɪ-z ɛ sprɪŋkɛl tɔ kɔrt ɪ.ɪn dɪ li.ə.ə
84. ɛ ʃχɪ.ɪ.ɪwdə stɪf - of : ly.də
85. tɪ.ɪk nɔ zɔχ.tə nɪd æ.ə.ɾʃ ɔf χ.æ.ɪd æ rɪkɪdum
86. nɔ.ɪdər mũnd ɪ-z - of : nɔ.ɪdər li.pn zɪn dɾɔ.ɡ.ə
vand.ɪn dɔ.ɾst
87. dɪn wɛ.ɪ.ɡ - of : wɛ.ɡ.ɪ (cf. *zin* 82) ɪ.s krum -
tɪ.znu.ə.mɛtɪ.ɾ - of : ʊ.ə.ɪwɛ.ɪ.ɡ.ɪ (-wɛ.ɡ.ɪ) ʊɪdɔ.
88. ʔkɔχ.tɛn trumɪkə vɔ d.nkɪ.ə.ə
89. d.ɪn ɡ.ɪ.ə.ə.ə.ə.ɾ ɪ-z ɛkrɛvɛ.ɾt - of : ɛpɛɪ.ɾt ɪ.ɪn
ɛ kɛ.ɪst ɪ.ɾ tɔ zwɛ.ɪ.ɡ.ɪn
90. zə lɪkʃə - of lɪχə (*op den Katsberg*) wuz kɔrt æ
ɡ.ũ.t
91. tɪ.stər bɛ.ɪst ɪ.ɪn dɔ ʃa.ɪtə
92. ɛn ʃɔtər mu wɔ.ɪ kɔ.ɪkɪn
93. zukt ɛkɪ.ə aχ.ɪtər mɪ.ɪ ũ.t
94. kɛwɛ.tnɪt wu dɔkɛmun χ.ũ zukn
95. ɛŋ kɔ.ɪn kɛ.ɪdər ɪ.s χ.ũ.t fɔ ʃbɪɾ
96. kmust ɔɛblũtɪrɪŋkn um tɔ vɛrklɪ.kn

97. kmo:n i:æste.tn i:n tstul dra:g.æn
 98. mi: bru:rə wuz mu:ə
 99. d-ŋ mə:jkmarfā dud ēn g-ro.ətn tû:r
 100. dat kærəmæ:lk i-z di:n æ zə:r - zē:ntn we:rə
 dərme:r
 101. mə zūn dim pɪ-t kA:n vœ:ln i:n ən ø:rə
 102. tɪ-z æ zə:kəru:rə - əni:s prəsis - *secur onb.*
 103. ɛ kum nœ:itni e mənɪ-tə tē lu:etə
 104. i:n ita:jn tsɪ bɛ:rg:n di vir spy:g.æn
 105. ɔarjə durɔ:p dy:jn
 106. tē bɛ:æg.ə zæn æ brøkə vand:n puŋ məjæno:m
 107. jə mud əki:ə ny:s kaXɪ kuŋ kik:n
 108. əni-z əkuŋ vān lə:vn mɛd ə g-u g-æ:ldbø:zə
 109. di dər i-z æmakt mə bu:kəbo:mnut
 110. ə g-ətruw.y:f mu kɛp.u:jn
 111. kɛn i:r g-ɛ:z əzu:it mɔr təwus X-ɪ- g-u g-rū:n
 112. d-ŋ bruwər zɛ:g.dat nɔ:Xɪ tē kɔstlɪ-k i-s um
 tē buwn
 113. bakn - kɔbak:n - g-i bakt - i bakt - bakt:n - mə
 bakn - kɔbaktə - of : kɔbi.ək - jə baktə - ə baktə -
 of : ə bi.ək - mə baktēn - mɛ:n əbakn
 114. bi.ə - kɔbi.ə - g-i bi.ət - i bi.ət - mə bi.ə - bi.əmə -
 kɔbo:ədə - kɛ:n əbo:ən - bo:əd:nzɔ:k
 115. tɪ-z ə klɪ:ən mur tɪ-z ə g-u:n
 116. jə kɛd i:r ɛjɔrs kri:gn - of : ɛjɔrs ɛ:n up dē mɑ:rt
 117. ənɛ:d əzɛ:it datn g-iŋk pɛizn u:p mi:
 118. dē mu:rtə zɛ:i datn g-ɛlik adə
 119. twurp vy:f prizn
 120. ū:rər di:n i:ək li:g.əde vɛ:l i:əkɪs
 121. twu:əter g-a kɔkn - of : zi:ən - tkɔkt ɔl - of :
 tsɪ.əd ɔl
 122. to:ɪ i-z nɔX.ru:nə - tɛni-z mə roj əmu:it
 123. majunɛ.zə(suwə) iz æmakt mætə bu:lə - of :
 mætX-ɛ:ivə vān ən ɛ:i
 124. dat klɪ:ə bumkə g-a ro:j ɛ:n u:m du: tē gry:ɪ
 125. d-n pastər æ X-ūn wi:
 126. ny-z ud y-z i-z əvəbrup.
 127. dē mə:lk spɑ:t y-tyjər vā dē ku:ə | dē spe:nə |
 128. d-n kɛ:əkəkɔstər ly:t for dē kry:ɔda.g.æn
 | ə pɛrsæ:fi: |
 129. dē tra:m vān dē stɛ:rtwu:g:n - of : kærəbak
 plo:in dər tX-əwɪ-X:tə
 130. dē twɛ dy:tɪX-ə ka:m by:tn
 131. zæp ɛslɛ:g:n datn bla:w.us
 132. dē suws i-z dənə
 133. dē snɪ:uw li:əX-tɪ:kə
 134. tɪ-z ən i:uwə dak jə nɪmɪ:əzi:nənɛ:
 135. ni:uwpo.ərt ku:nd ən i:əɪ ni:uwə stɛ:rɪ
 136. dū:r. (ū. is half nas.) - kɔdu:nt - jə du:dət -
 æ du:t - wə du:nt - g-i du:t - zə du:nt -
 kɔdɛ:it - g-i dɛ:it - i dɛ:it - wə dɛ:ɪnt - g-i dɛ:it -
 zə dɛ:ɪnt - dɛ:ikə dɑ:t - atn mu:ən dɛ:i - ūnzət
 mu:ə dɛ:ɪn
 137. do:pm - ə kɪŋkɛ.stn (*doopsel*) - ə kɛ:stɛrɔ.bə -
 dē vū:ntə - dē su:ldɔ:tn
 138. dɛ:ɪX:n - ə dɛ:ft - ə dɪf - ən ɛd ɛdɪfn
 139. biŋə (ŋ is ietwat gemouilleerd) - kɔbiŋə (*id.*) - g-i
 biŋt - i biŋt - wə biŋə (ŋ is ietwat gemouilleerd)
 - g-i biŋt - zə biŋə (ŋ is ietwat gemouilleerd) -
 biŋtɪ - bū:ŋkn - kɛ:n əbu:ŋə
 140. *Locale landmaten* : tX-əmæt - mv. : g-əme:r.tə
 = 44,04 a. - tɛi:rnde:əɪ = 1/4 gemet.
 141. *Waternamen* : dē mɛtərbe:kə - dē kɔtsbe:kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is me:ter

De inwoners heeten me:tərnɪ:s

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 1.770.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn *vi:rɛ-ms* (vier Heemskinderen) - *fūntɛ:inuk* - *d-ŋ stu:səluk* - *dē platɛ* - *d-ŋ kɔtsbɛ:əXɪ* (*Katsberg*). Er zijn geen locale verschillen tenzij voor den Katsberg waar *træ:kn* *trɛ:kn*, *wæ:gɪ* - *wɛ:gɪ* luidt en het dim. van lied *liX-ə* is naast Metersch *likfə*. Al de ingeborenen kennen Vlaamsch. De kinderen verstaan het omdat de ouderen het onder mekaar spreken, maar zij zelf spreken het niet.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders.

Zegslieden. 1. Mallebrancke, Pierre ; 41 j. ; hier geb. ; gemeentesecretaris ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt meer Vlaamsch dan Fransch.

2. Smagghe, Mej. Gabrielle ; 50 j. ; hier geb. (*op den Katsberg*) ; gemeentebediende ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Godewaarsvelde ; M. van hier (*Katsberg*) ; spreekt meer Vlaamsch dan Fransch.